

Distr.
GENERAL

PCNICC/1999/WGRPE/RT.5
1 July 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания

Нью-Йорк

16-26 февраля 1999 года

26 июля-13 августа 1999 года

29 ноября - 17 декабря 1999 года

ДОКУМЕНТ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ КООРДИНАТОРОМ

Часть 6 Римского статута: Судебное разбирательство

Н.В. Настоящий документ для обсуждения заменяет следующие правила:

а) PCNICC/1999/DP.1 (представлен Австралией): правила 76-87, 90, 91, 93-100, 101 (i, ii, iii) и 103.

Содержащиеся в настоящем документе следующие правила остаются и нуждаются в обсуждении: правила 74, 75, 88, 89, 92 и 101 (iv).

б) PCNICC/1999/DP.10 (представлен Францией): документ заменяется полностью.

Г. ПРАВИЛА 6.1-6.9 ДОКАЗАТЕЛЬСТВА¹

Правило 6.1 Общие положения

а) Все доказательства, представленные сторонами, подлежат, в соответствии с полномочием, указанным в пункте 9 статьи 64, свободной оценке палатой Суда для определения их относимости² и допустимости в соответствии с правилом 69.

¹ Необходимо рассмотреть вопрос о том, каким образом учитывать семейные связи при собирании доказательств.

² Необходимо подумать о том, чтобы Суд при оценке относимости учитывал достоверность.

b) Палата Суда принимает решение по ходатайству в отношении допустимости, когда оно основано на критериях, изложенных в пункте 7 статьи 69.

c) Доказательство любого преступления, входящего в юрисдикцию Суда, в том числе преступлений, связанных с сексуальным насилием³, не требует подтверждения.

d) Правила доказывания, изложенные в правилах (x) и (xx), вместе со статьей 69 Статута применяются при производстве во всех палатах Суда. Палаты не связаны национальным правом, регулирующим доказательства.

Правило 6.2 Процедура, связанная с относимостью и допустимостью доказательств

a) Вопрос о неотносимости или недопустимости должен быть поднят в момент предъявления доказательств в палате Суда или как можно скорее после этого. Палата может потребовать, чтобы этот вопрос был представлен в письменном виде. Суд передает письменное ходатайство всем сторонам, участвующим в разбирательстве, если он не примет иного решения.

b) Палата указывает мотивы, которые заносятся в протокол, любого постановления, которое она принимает по вопросам доказательств.

c) Доказательства, которые признаны неотносимыми или недопустимыми, палатой не рассматриваются.

Правило 6.3 Соглашения в отношении доказательств

Прокурор и защита могут договориться о том, что какой-либо факт, содержание документа или ожидаемые показания свидетеля оспариваться не будут и в этой связи могут рассматриваться палатой как доказательства, если она не примет иного решения.

Правило 6.4 Привилегии^{4 5}

a) Сообщения между лицом и его юридическим защитником считаются привилегированными и, следовательно, не подлежат раскрытию, кроме случаев, когда:

i) лицо соглашается на такое раскрытие; или

ii) лицо добровольно раскрывает содержание сообщения третьей стороне, а эта третья сторона затем предъявляет доказательства такого раскрытия; или

³ Слово "including" во французском языке должно толковаться как "y compris".

⁴ Необходимо подумать о разработке правил в разделах, связанных с раскрытием доказательств и защитой потерпевших и свидетелей, по вопросам конфиденциальности, включая раскрытие информации или официальных данных, касающихся консультирования или разбирательства по вопросам сексуального насилия, или возникающих в связи с ними.

⁵ См. также доклад Парижского международного семинара о доступе потерпевших к МУС в отношении видов привилегий, которые необходимо проработать, в частности правило D(4) выводов семинара № 3, и другие применимые правила этого доклада, касающиеся конфиденциальности.

- iii) палата убедится в том, что сообщение не предназначалось для дачи или получения юридической консультации.
- b) С учетом правила 6.1(d) Суд считает другие сообщения привилегированными на тех же условиях, которые изложены в подпункте (i) и (ii) пункта (a), если палата Суда решит, что:
 - i) такие сообщения были сделаны в рамках конфиденциальных отношений, дающих разумные основания ожидать сохранения в тайне и неразглашение их содержания;
 - ii) конфиденциальность является определяющим элементом содержания и вида отношений между данным лицом и доверенным лицом;
- iii) признание привилегии способствовало бы достижению целей Статута и Правил процедуры и доказывания.

Правило 6.5 Доказательство в делах, связанных с сексуальным насилием

В делах, связанных с сексуальным насилием:

- a) согласие отсутствует, когда потерпевшее лицо⁶:
 - i) подвергалось насилию, принуждению, заключению или психологическому давлению, злоупотреблению властью или было поставлено в другие вынужденные обстоятельства, либо подвергалось угрозам вышеназванного, либо имело основания опасаться вышеназванного; или
 - ii) разумно полагало, что в случае его неподчинения другое лицо может быть подвергнуто вышеуказанному, угрозам или запугиванию.
- b) В делах, когда Судебная палата не убеждена в том, что указанные в пункте (a) условия существуют, она убеждается *in camera* в том, что доказательства являются полностью относимыми и достоверными, прежде чем доказательства согласия потерпевшего лица будут допущены.

Н.В. Необходимо проработать вопросы, касающиеся доказательств предшествующего полового поведения, о чем говорится в документе PCNICC/1999/DP.1, правило 101(iv).

Правило 6.6 Amicus curiae и другие формы предъявления доказательств

- a) Судебная палата может, если она сочтет это желательным для надлежащего разрешения дела, предложить или разрешить государству, организации или лицу представить письменно или устно любые замечания по любому вопросу, который Палата сочтет уместным.
- b) Прокурору, защите и потерпевшим или их законным представителям, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x)–(xx), предоставляется возможность ответить на замечания, представленные Суду согласно пункту (a).

⁶ Необходимо также подумать о том, не следует ли поместить этот подпункт в Элементы преступлений.

с) Для целей пункта (b) меморандум, представляемый согласно пункту (а), подается Секретарю, который направляет копии Прокурору, защите и потерпевшим или их законным представителям, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x)-(xx). Палата устанавливает сроки подачи таких меморандумов.

Правило 6.7 Присяга⁷

а) За исключением случая, предусмотренного в пункте (b), каждый свидетель, прежде чем приступить к даче показаний, дает в соответствии с пунктом 1 статьи 69 следующую присягу:

"Клянусь говорить правду, всю правду и ничего кроме правды".

б) Лицу, моложе 18 лет, или лицу, способность которого реально оценивать происходящее была снижена и которое, по мнению палаты Суда, не понимает содержание присяги, может быть разрешено давать показания без такой присяги, если палата сочтет, что это лицо способно описать события, которые ему известны, и что это лицо понимает значение обязанности говорить правду.

Правило 6.8 Заключения и доказательства по другому делу⁸

а) Без ущерба для прав обвиняемого согласно статье 67 Палата может по своей инициативе или по просьбе Прокурора, защиты или потерпевших или их законных представителей, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x)-(xx), разрешить использовать в качестве доказательств конкретные заключения по фактам палаты из другого дела или документальные или иные вещественные доказательства из другого дела, которые имеют отношение к вопросам, рассматриваемым в рамках текущего разбирательства.

б) Прежде чем допустить любые такие доказательства, Палата заслушивает участников разбирательства.

Правило 6.9 Самооговор свидетеля

Свидетель может отказаться делать любое заявление, которое могло бы его изобличить. Однако Палата может продолжить допрос, заверив свидетеля в том, что показания не будут преданы огласке или сообщены какому бы то ни было государству или использованы в качестве доказательств в рамках любого последующего преследования со стороны Суда в отношении этого свидетеля за любое поведение, помимо определенного в статьях 70 и 71.

II. ПРАВИЛА 6.10-6.25 СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Правило 6.10 Распорядительные заседания

⁷ Необходимо подумать о включении в Правила присяги для устных и письменных переводчиков.

⁸ Необходимо подумать о том, не следует ли разрешать использование этих доказательств только с согласия обвиняемого.

а) Как можно скорее после образования Судебная палата проводит распорядительное заседание для установления даты разбирательства. Судебная палата по своей инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может отсрочить судебное разбирательство.

б) Для содействия справедливому и оперативному проведению разбирательства Судебная палата может сноситься со сторонами путем проведения, по мере необходимости, распорядительных заседаний, при этом Судебная палата осуществляет *mutatis mutandis* все полномочия Палаты предварительного производства.

Правило 6.11 Протесты в отношении приемлемости или юрисдикции

а) Протесты в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела к производству согласно пункту 2 статьи 19 должны представляться в письменном виде до начала судебного разбирательства. Судебная палата направляет протест всем сторонам, участвующим в разбирательстве. В течение срока, определенного Судебной палатой, участники могут представить письменные замечания на протест. Судебная палата может решить провести слушание до принятия постановления по любому такому протесту.

б) Применительно к любому протесту в отношении приемлемости или юрисдикции в начале судебного разбирательства председательствующий судья Судебной палаты действует *mutatis mutandis* в соответствии с правилом 5.10.

Правило 6.12 Другие ходатайства⁹

а) Судебная палата по собственной инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может принять постановление по любому вопросу проведения разбирательства до начала судебного разбирательства. Просьба Прокурора или защиты подается в письменном виде и, за исключением случая, когда просьба представляется *ex parte*, передается другой стороне. Применительно ко всем просьбам, помимо просьб, представляемых *ex parte*, другая сторона имеет возможность представить ответ.

б) В начале судебного разбирательства Судебная палата выясняет у Прокурора и защиты, есть ли у них возражения или замечания по ведению разбирательства, которые возникли после слушаний по утверждению. Такие возражения или замечания не могут быть вновь заявлены или сделаны позднее без разрешения Судебной палаты.

Правило 6.13 Медицинская экспертиза в отношении обвиняемого

а) Судебная палата может для целей выполнения своих обязательств согласно пункту 8(а) статьи 64 или по любым другим причинам или по просьбе стороны распорядиться о проведении медицинской, психиатрической или психологической экспертизы в отношении обвиняемого на условиях, изложенных в правиле (х).

б) Судебная палата обязана указать в протоколе мотивы любого такого распоряжения.

⁹ Необходимо подумать о том, не следует ли предусмотреть возможность представления Прокурору и защите права заявлять другие ходатайства, необязательно в письменном виде, по вопросам, которые могут возникнуть в ходе разбирательства.

с) Судебная палата назначает одного или нескольких экспертов из списка экспертов, утвержденного секретарем, или эксперта, утвержденного Судебной палатой по просьбе стороны.

Правило 6.14 Средства ограничения свободы действий

Средства ограничения свободы действий применяются только в качестве меры предосторожности для предотвращения побега, защиты обвиняемого и других лиц или по иным соображениям безопасности, и должны быть сняты при явке обвиняемого в Палату.

Правило 6.15 Совместные и отдельные судебные разбирательства

а) Судебная палата по своей инициативе или по просьбе Прокурора или защиты может распорядиться, чтобы судебное разбирательство по делу лиц, которым предъявлены совместные обвинения, велось раздельно, если она сочтет это необходимым во избежание нанесения серьезного ущерба обвиняемому или для защиты интересов правосудия.

б) При совместном судебном разбирательстве каждому обвиняемому предоставляются такие же права, как если бы разбирательство по делу этого обвиняемого велось отдельно.

Правило 6.16 Стенограммы

а) В соответствии с пунктом 10 статьи 64 Секретарь обеспечивает составление и хранение полного и точного протокола всего разбирательства, включая стенограммы и звуко- и видеозаписи.

б) Судебная палата может распорядиться о предании гласности полностью или частично протокола закрытых заседаний, когда основания для его неразглашения отпадут.

с) Фотографирование, видеозапись или звукозапись разбирательства кем-либо, кроме Секретаря, могут быть разрешены по усмотрению Судебной палаты.

Правило 6.17 Хранение доказательств

Секретарь получает и хранит по мере необходимости все вещественные доказательства и документы, представленные в ходе разбирательства, с учетом любого постановления, которое Судебная палата может принять.

Правило 6.18 Указания по ведению разбирательства

а) С учетом пункта 2 статьи 64 и статьи 67 председательствующий судья Судебной палаты может давать указания по ведению разбирательства согласно пункту 8(б) статьи 64.

б) В отсутствие указаний Прокурор и защита договариваются об очередности и порядке предъявления доказательств Судебной палате. Если соглашение не может быть достигнуто, председательствующий судья Судебной палаты дает соответствующие указания.

с) Если Судебная палата не распорядится об ином, свидетель, помимо эксперта или следователя, если он еще не давал показания, не присутствует при даче показаний другим свидетелем. Однако свидетель, который слышал показания другого свидетеля, не может быть только на этом основании лишен права давать показания.

Правило 6.19 Протоколы разбирательства

а) Секретарь ведет протоколы разбирательства, переданные ему Палатой предварительного производства согласно правилу 5.9(f).

б) С учетом любых ограничений в отношении конфиденциальности Прокурор, защита, представители государств, когда они участвуют в разбирательстве, и потерпевшие или их законные представители, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x)-(xx), могут ознакомиться с протоколами.

Правило 6.20 Раскрытие доказательств и дополнительные доказательства

Для того чтобы стороны могли подготовиться к судебному разбирательству и для содействия справедливому и оперативному проведению разбирательства, Судебная палата в соответствии с пунктами 3(c) и 6(d) статьи 64 и пунктом 2 статьи 67 делает необходимые распоряжения для раскрытия документов или информации, которые ранее не были раскрыты, и для представления дополнительных доказательств. Во избежание задержек и для обеспечения начала судебного разбирательства в установленную дату в любых таких распоряжениях устанавливаются жесткие сроки, за соблюдением которых следит Судебная палата.

Правило 6.21 Дополнительные слушания по вопросам, связанным с наказанием или возмещением

В соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 76 для целей проведения дополнительных слушаний по вопросам, связанным с назначением наказания и, в соответствующих случаях, возмещения, председательствующий судья Судебной палаты устанавливает дату проведения дополнительного слушания. В исключительных обстоятельствах проведение этого слушания может быть отсрочено Судебной палатой по ее инициативе или по просьбе Прокурора или защиты и, в соответствующих случаях, по просьбе потерпевших или их законных представителей, когда они участвуют в разбирательстве согласно правилам (x)-(xx).

Правило 6.22 Прекращение предъявления доказательств

а) Председательствующий судья Судебной палаты объявляет, когда предъявления доказательств прекращено.

б) Председательствующий судья Судебной палаты предлагает Прокурору, защите и законным представителям потерпевших сделать заключительные заявления. Председательствующий судья также может предложить участникам сделать заявления в ответ на другие заключительные выступления. Защите во всех случаях предоставляется возможность выступить последней.

Правило 6.23 Отсрочка совещания

После заключительных выступлений Судебная палата удаляется на совещание *in camera*. Судебная палата информирует Прокурора, защиту и, в соответствующих случаях, законных представителей потерпевших и представителей государств, участвующих в разбирательстве, о дате объявления Судебной палатой своего решения¹⁰.

Правило 6.24 Вынесение решений Судебной палаты

а) Решения Судебной палаты о приемлемости дела, юрисдикции Суда, уголовной ответственности обвиняемого или наказании и возмещении оглашаются в открытом заседании и, когда это возможно, в присутствии обвиняемого, Прокурора и, в соответствующих случаях, законных представителей потерпевших и представителей государств, участвовавших в разбирательстве.

б) Копии вышеназванных решений предоставляются как можно скорее:

- i) лицу, которое было осуждено или оправдано, на языке, который оно полностью понимает и на котором говорит;
- ii) защитнику лица, Прокурору и, в соответствующих случаях, законным представителям потерпевших и представителям государств, которые участвовали в разбирательстве, на рабочих языках Суда.

Правило 6.25 Решение о признании вины

а) После совершения действий в соответствии с пунктом 1 статьи 65 Судебная палата для выполнения своих функций согласно пункту 4 статьи 65 может запросить мнения законных представителей потерпевших в соответствии с правилами (x) – (xx).

б) Затем Судебная палата выносит решение о признании вины и приводит мотивы этого решения, которые заносятся в протокол.

¹⁰ Необходимо подумать о включении правила, требующего, чтобы Судебная палата проводила пересмотр мер ограничения или лишения свободы обвиняемого, если вынесение решения по делу задерживается на длительный срок.

III. ПРАВИЛА 6.26–6.36 ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОТПРАВЛЕНИЯ ПРАВОСУДИЯ

Правило 6.26 Юрисдикция

Н.В. Необходимо подумать об объеме осуществления юрисдикции Судом по статье 70.

Правило 6.27 Применение Статута и Правил

Если в правилах 6.26–6.36 не указано иное, Статут и Правила применяются *mutatis mutandis* к проведению Судом расследования и преследования и к наказанию за преступления, определенные в статье 70.

Правило 6.28 Неприменение

Положения части 2 и любые относящиеся к ней правила не применяются, за исключением статьи 21.

Правило 6.29 Сроки давности

На преступления, определенные в статье 70, распространяются сроки давности¹¹.

Правило 6.30 Судьи, осуществляющие разбирательство в Палате предварительного производства, Судебной палате и Апелляционной палате

Для целей любого разбирательства по статье 70:

- а) функции Палаты предварительного производства выполняются одним судьей Отделения предварительного производства (именуемым далее судьей по предварительному производству);
- б) функции Судебной палаты выполняются одним судьей Судебного отделения (именуемым далее судьей по основному производству); и
- с) функции Апелляционной палаты выполняются тремя судьями Апелляционного отделения, назначаемыми Президиумом.

Правило 6.31 Расследование, преследование и судебное разбирательство

¹¹ Было решено, что сроки давности должны применяться. Обсуждались два возможных способа установления таких сроков. Первый заключался в установлении срока продолжительностью в (x) лет в самих Правилах, предусматривающего или не предусматривающего период приостановления его течения до тех пор, пока преступление не будет раскрыто. Второй заключался в отсылке к праву государства, на территории которого преступления были совершены, или к праву государства, гражданином которого соответствующее лицо является, при этом будет предусмотрено подправило, позволяющее Суду делать выбор между этими вариантами.

Кроме того, было предложено обсудить вопрос, не следует ли включить правило, которое будет предусматривать, что в случае, когда производство по делу передается государству, это государство применяет свои собственные сроки.

а) Прокурор может начать и вести расследование в отношении преступлений, предусмотренных в статье 70, по своей инициативе на основе информации, переданной одной из палат Суда или полученной из любого надежного источника.

б) Статьи 53 и 59 не применяются¹².

с) Для целей статьи 61 судья по предварительному производству может выносить любые определения, предусмотренные в этой статье, на основе письменных представлений без проведения слушания, если только интересы правосудия не требуют иного.

д) С согласия всех сторон Судебная палата может в соответствующих случаях распорядиться об объединении обвинений по статье 70 с обвинениями по статьям 5–8.

Правило 6.32 Штрафы

а) Штраф, налагаемый на основании пункта 3 статьи 70, не может превышать (x) евро или эквивалентную сумму в любой другой валюте или, в отношении преступления, предусмотренного в пункте 1(f) статьи 70, максимальную сумму, равную (x)-кратной сумме затребованной или полученной взятки, в зависимости от того, какая из двух сумм больше.

б) За каждое преступление может быть назначен отдельный штраф, и суммы этих штрафов могут складываться.

с) Статья 77 не применяется.

Правило 6.33 Международное сотрудничество и судебная помощь

а) Применительно к преступлениям, предусмотренным в статье 70, Суд может просить государство предоставить сотрудничество или судебную помощь в любой форме, соответствующей формам, указанным в части 9. В любой такой просьбе Суд указывает, что основанием для просьбы является расследование или преследование за преступления, предусмотренные статьей 70.

б) Условиями предоставления сотрудничества или судебной помощи в связи с поступлениями, предусмотренными статьей 70, являются условия, изложенные в пункте 2 этой статьи.

Правило 6.34 Передача производства

По просьбе Прокурора Президиум может направить запрос государству-участнику в соответствии с пунктом 4(b) статьи 70.

¹² Был поднят вопрос о том, не следует ли также исключить пункт 2(b) статьи 54.

Правило 6.35 Ne bis in idem

Никакое лицо, которое было судимо Судом или другим судом за поведение, запрещенное статьей 70, не может быть судимо Судом за то же поведение.

Правило 6.36 Немедленный арест

В случае предусмотренного статьей 70 преступления, совершенного в присутствии членов одной из палат Суда, Прокурор может просить эту палату распорядиться о немедленном аресте соответствующего лица.

IV. ПРАВИЛА 6.37–6.40 НЕПОЗВОЛИТЕЛЬНОЕ ПОВЕДЕНИЕ В СУДЕ¹³

Правило 6.37 Слушание

Когда какая-либо палата Суда имеет достаточные основания полагать, что лицо совершило проступок в нарушение статьи 71, она может информировать об этом такое лицо. Предоставив такому лицу возможность осуществить явку и дать ответ, Палата может назначить одно или несколько наказаний, предусмотренных правилом 6.38, при условии, что такое наказание назначается в течение 30 дней с момента проступка. В случае проступка, совершенного в присутствии членов палаты Суда, эта палата может немедленно предоставить возможность для ответа.

Правило 6.38 Меры наказания

Лицо, признанное виновным в нарушении статьи 71, может быть подвергнуто одному или нескольким из следующих наказаний:

- а) удалению, при необходимости силой, из зала заседаний, пока не будет принято иного решения;
- б) штрафу в размере, не превышающем (x) евро или эквивалентную сумму в любой другой валюте, при условии, что в случаях длящегося проступка новый штраф может быть установлен за каждый день продолжения проступка, и суммы таких штрафов могут складываться;
- в) постоянному или временному запрету присутствовать на слушаниях в Суде; или
- д) если лицо является должностным лицом Суда или защитником или законным представителем потерпевшего, постоянному или временному запрету на осуществление его функций в Суде.

Правило 6.39 Обжалование

Любое решение, вынесенное в связи со статьей 71, может быть обжаловано одному судье Апелляционного отделения, назначаемому Президиумом.

Правило 6.40 Совокупность преступлений

¹³ Следует подумать о необходимости разработки кодекса поведения защитников.

Если палата Суда определит, что поведение, охватываемое статьей 71, также представляет собой одно из преступлений, предусмотренных статьей 70, она действует в соответствии со статьей 70 и правилами 6.26-6.36.
